

Syllabus

1	Course title	Consecutive Translation
2	Course number	2201746
3	Credit hours	3
	Contact hours (theory, practical)	3
4	Prerequisites/corequisites	-
5	Program title	MA in Translation
6	Program code	
7	Awarding institution	University of Jordan
8	School	Faculty of Foreign Languages
9	Department	Department of English Language
10	Level of course	First year
11	Year of study and semester (s)	Fall 2022/2023
12	Final Qualification	MA in Translation
13	Other department (s) involved in teaching the course	-
14	Language of Instruction	English
15	Teaching methodology	Blended Online. <input checked="" type="checkbox"/> Face to face
16	Electronic platform(s)	X e-learning X Microsoft Teams <input type="checkbox"/> Skype <input type="checkbox"/> Zoom <input type="checkbox"/> Others.....
17	Date of production/revision	September, 2022

18 Course Coordinator:

Name: Office number Phone number: Email
--

19 Other instructors:

Syllabus

Name:
Office number:-
Phone number:
Email:
Name:
Office number:
Phone number:
Email:

20 Course Description:

This course aims at training translation learners in on-site translation by requiring them to interpret (translate) a spoken text after hearing it in appropriate language chunks. The students will also be trained to deal with the basic problems and psychological constraints associated with this type of translation. Training will be from Arabic into English and vice versa.

21 Course aims and outcomes:

A- Aims: (PLOs)

- 1- Identify and discuss the major theories that apply to translation.
- 2- Describe the relationship between translation, interpreting, and other aspects of language use and communication.
- 3- Explain the theoretical basis for a scholarly analysis of translation.
- 4- Translate efficiently various types of texts from English into Arabic and vice versa.
- 5- Adapt theoretical information to help achieve the purpose of the translation in different fields.
- 6- Demonstrate the ability to undertake consecutive translation and simultaneous interpretation tasks with proficiency, and recognize the existing methods and approaches available for carrying out such tasks.
- 7- Discuss and choose problem-solving techniques and skills when translating specialized texts.
- 8- Create solutions based on knowledge of translation studies.
- 9- Work efficiently, both independently and collaboratively, and uphold social and professional responsibilities.
- 10- Demonstrate lifelong professional development appreciation and manifest serious commitment towards generating knowledge by using Information Communication Technology (ICT) efficiently. Prepare and present seminars to a professional standard.
- 11- Design and carry out, interpret and critique research in the discipline and write theses or reports to a professional standard, equivalent in quality to that of publishable papers.

B- Intended Learning Outcomes (CLOs):

Upon successful completion of this course, students will be able to:

Syllabus

No.	Course Learning Outcomes	Program Outcomes										Assessment Tools									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Identify the concept of consecutive translation and the role of the interpreter.	X			X				X		X			X	X			X			X
2	Identify and analyze different oral translation problems arising in different types of spoken texts due to linguistic and cultural differences between English and Arabic.			X			X							X	X			X			X
3	Choose translation strategies which better solve emerging translation problems.	X				X			X						X						X
4	Use good communication skills and suitable voice to deliver the intended message.	X	X				X				X				X						X

- **Teaching methods include:** Synchronous lecturing/meeting; Asynchronous lecturing/meeting, discussion, and forums.
- **Assessment methods include:** 1. quizzes, 2. assignments, 3. midterm, 4. projects, 5. interview, 5. case studies, 6. presentation, 7. filed study 8. term papers, 9. student portfolio, 10. final exam

22. Topic Outline and Schedule:

Week	Topic	Course Learning Outcomes	Teaching Methods*/platform	Evaluation Methods**	References
1	Introduction	1	Face to face	Training	Assigned book

Syllabus

2	Listening and Analysis	1, 2,3	Face to face	Lab training	Assigned books
3	Listening and Analysis	2,3,4	Face to face	Lab training and assignments	Assigned books
4	Listening and Analysis	1,2,3,4	Face to face	Lab training and assignments	Assigned books
5	Early consecutive introduction	1,2,3,4	Face to face	Lab training and assignments	Assigned books
6	Early consecutive introduction	1,2,3,4	Face to face	Lab training and assignments	Assigned books
7	Note taking	1,2,3,4	Face to face	Lab training and assignments	Assigned books
8	Note taking	1,2,3,4	Face to face	Lab training and assignments	Assigned books
9	Note taking	1,2,3,4	Face to face	Lab training and assignments	Assigned books

Syllabus

10	Practice	1,2,3,4	Face to face	Lab training and assignments	Assigned books
11	Practice	1,2,3,4	Face to face	Lab training and assignments	Assigned books
12	Practice	1,2,3,4	Face to face	Lab training and assignments	Assigned books
13	Practice	1,2,3,4	Face to face	Lab training and assignments	Assigned books
14	Practice	1,2,3,4	Face to face	Lab training and assignments	Assigned books

23 Evaluation Methods:

Opportunities to demonstrate achievement of the ILOs are provided through the following assessment methods and requirements:

Evaluation Activity	Mark	Topic(s)	Intended Learning outcome	Period (Week)	Platform
Assignments	20	All topics covered	All		Face to face
Presentations	10	All topics covered	All		Face to face
Midterm Exam	30	All topics covered	All		Face to face
Final Exam	40	All topics covered	All		Face to face

24 Course Requirements

Students should have a computer, internet connection, webcam, and account on a Microsoft Teams.

25 Course Policies:

A- Attendance policies:

As per the University Regulations.

B- Absences from exams and submitting assignments on time:

As per the University Regulations.

Syllabus

C- Health and safety procedures:

Please attend all exercise and follow the safety instructions on the walls and the student's booklet.

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehavior:

As per the University Regulations.

E- Grading policy:

As explained above in 23.

F- Available university services that support achievement in the course:

Please ask me or your academic advisor for any help or support.

26 References:

A- Required book (s), assigned reading and audio-visuals:

Gillies,A. *Consecutive Interpreting: A Short Course*. Routledge,2019

Jones, R. *Conference Interpreting Explained*: Routledge, 2002.

27 Additional information:

Name of Course Coordinator: -----Signature: ----- Date: -----

Head of Curriculum Committee/Department: ----- Signature: -----

Head of Department: ----- Signature: -----

Head of Curriculum Committee/Faculty: ----- Signature: -----

Dean: ----- Signature: -----